

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Sicherheitsbestimmungen und Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
- Einbau und Ausbau nach Vorgaben des Fahrzeugherstellers.

Beim Einbau beachten:

Das AGR-Ventil (1) sitzt mit einem O-Ring in der Nut (3) in einem Bypassgehäuse (2).

- Sicherstellen, dass das Bypassgehäuse (2) frei von Verunreinigungen ist.
 - Das AGR-Ventil von Hand vorsichtig bis zum Anschlag in die Öffnung schieben.
 - Erst dann die Schrauben (4) anbringen und festziehen.
- Anzugsdrehmoment: 9 Nm + 1 Nm

Das AGR-Ventil niemals durch Anziehen der Schrauben (4) in das Bypassgehäuse einsetzen!
Dies könnte den O-Ring beschädigen.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

General safety precautions

- The work must only be carried out by qualified personnel.
- Please note the applicable legal regulations, safety regulations and the vehicle manufacturer's instructions.
- Fit and remove in line with the vehicle manufacturer's specifications.

Note during fitting:

The EGR valve (1) is located in the groove (3) in a bypass housing (2) with an o-ring.

- Make sure the bypass housing (2) is free of impurities.
 - Carefully slide the EGR valve manually into the opening as far as it will go.
 - Then attach and tighten the bolts (4).
- Tightening torque: 9 Nm + 1 Nm

Never insert the EGR valve in the bypass housing by tightening the bolts (4).
This could damage the o-ring.

All content including pictures and diagrams is subject to change.

Consignes générales de sécurité

- Les travaux doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié.
- Respecter les dispositions légales en vigueur, les règlements de sécurité et les consignes du constructeur de véhicules.
- Effectuer le montage et le démontage conformément aux instructions du constructeur de véhicules.

À observer pour le montage :

La vanne EGR (1) repose avec un joint torique dans la rainure (3) dans un boîtier bypass (2).

- S'assurer que le boîtier bypass (2) est propre.
 - Pousser prudemment la vanne EGR à la main dans l'ouverture jusqu'en butée.
 - Maintenant seulement, mettre en place et serrer les vis (4).
- Couple de serrage : 9 Nm + 1 Nm

Ne jamais mettre en place la vanne EGR dans le boîtier bypass en serrant les vis (4) !
Ceci pourrait détériorer le joint torique.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

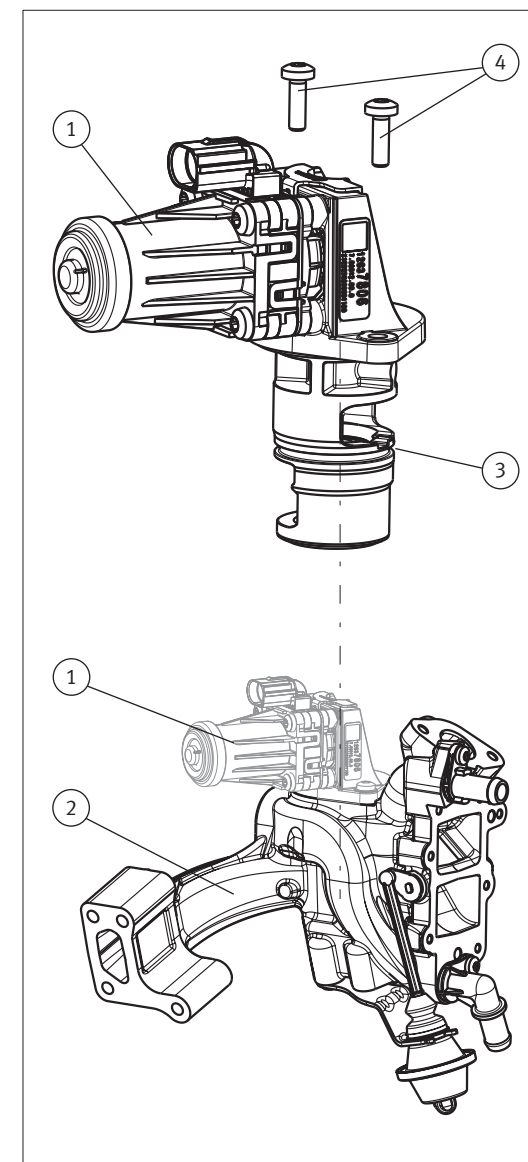


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1

Общие указания по технике безопасности

- Работы разрешено выполнять только специалистам.
- Действующие в настоящее время законодательные предписания, правила техники безопасности и указания изготовителя транспортного средства должны соблюдаться.
- Монтаж и демонтаж выполнять согласно предписаниям изготовителя транспортного средства.

Учитывать при монтаже:

Клапан системы EGR (1) вместе с кольцом круглого сечения размещен в канавке (3) корпуса байпаса (2).

- Убедиться в отсутствии загрязнений в корпусе байпаса (2).
- Осторожно ввести вручную клапан системы EGR до упора в отверстие.
- Только после этого установить и затянуть винты (4). Момент затяжки: 9 Nm + 1 Nm

Ни в коем случае не устанавливать клапан системы EGR в корпус байпаса путем затяжки винтов (4)! Иначе может быть повреждено кольцо круглого сечения.

Мы сохраняем за собой право на изменения и несоответствие рисунков.

Indicaciones generales de seguridad

- Solo el personal especializado puede realizar los trabajos.
- Deben observarse las respectivas disposiciones legales vigentes, los reglamentos de seguridad y las indicaciones de los fabricantes de vehículos.
- Montaje y desmontaje según las prescripciones del fabricante de vehículos.

Para tener en cuenta durante el montaje:

La válvula EGR (1) se asienta con un anillo tórico en la ranura (3) en una carcasa by-pass (2).

- Debe garantizarse que la carcasa by-pass (2) esté libre de impurezas.
- Introducir cuidadosamente con la mano la válvula EGR hasta el tope en el orificio.
- Solo entonces colocar los tornillos (4) y apretarlos. Par de apriete: 9 Nm + 1 Nm

¡No introducir nunca la válvula EGR en la carcasa by-pass apretando los tornillos (4)! Esto podría dañar el anillo tórico.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

通用安全提示

- 仅允许由专业人员执行这些作业。
- 请遵守各个适用法规、安全规定和车辆生产商提示。
- 根据车辆生产商的规定进行安装和拆卸。

安装时请注意:

EGR阀 (1) 应与O型环安装在旁路壳体 (2) 的凹槽 (3) 中。

- 确保旁路壳体 (2) 无脏污。
- 用手小心地将EGR阀推入开口到底。
- 然后才安装螺栓 (4) 并拧紧。拧紧扭矩: 9 Nm + 1 Nm

切勿通过拧紧旁路壳体中的螺栓 (4) 来装入EGR阀! 这可能会损坏O型环。

保留更改和图示偏误的权利。

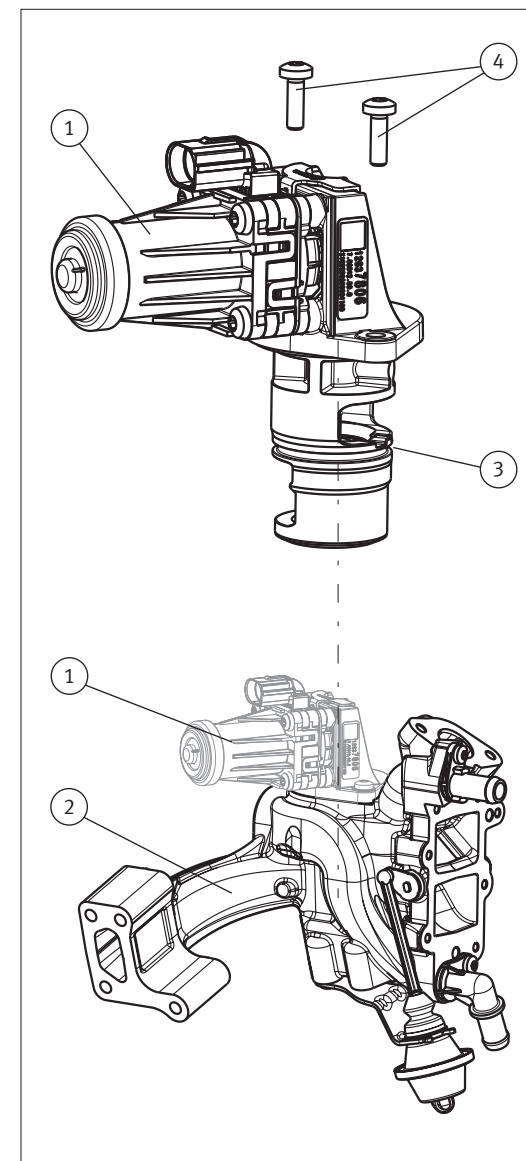


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/ 图1